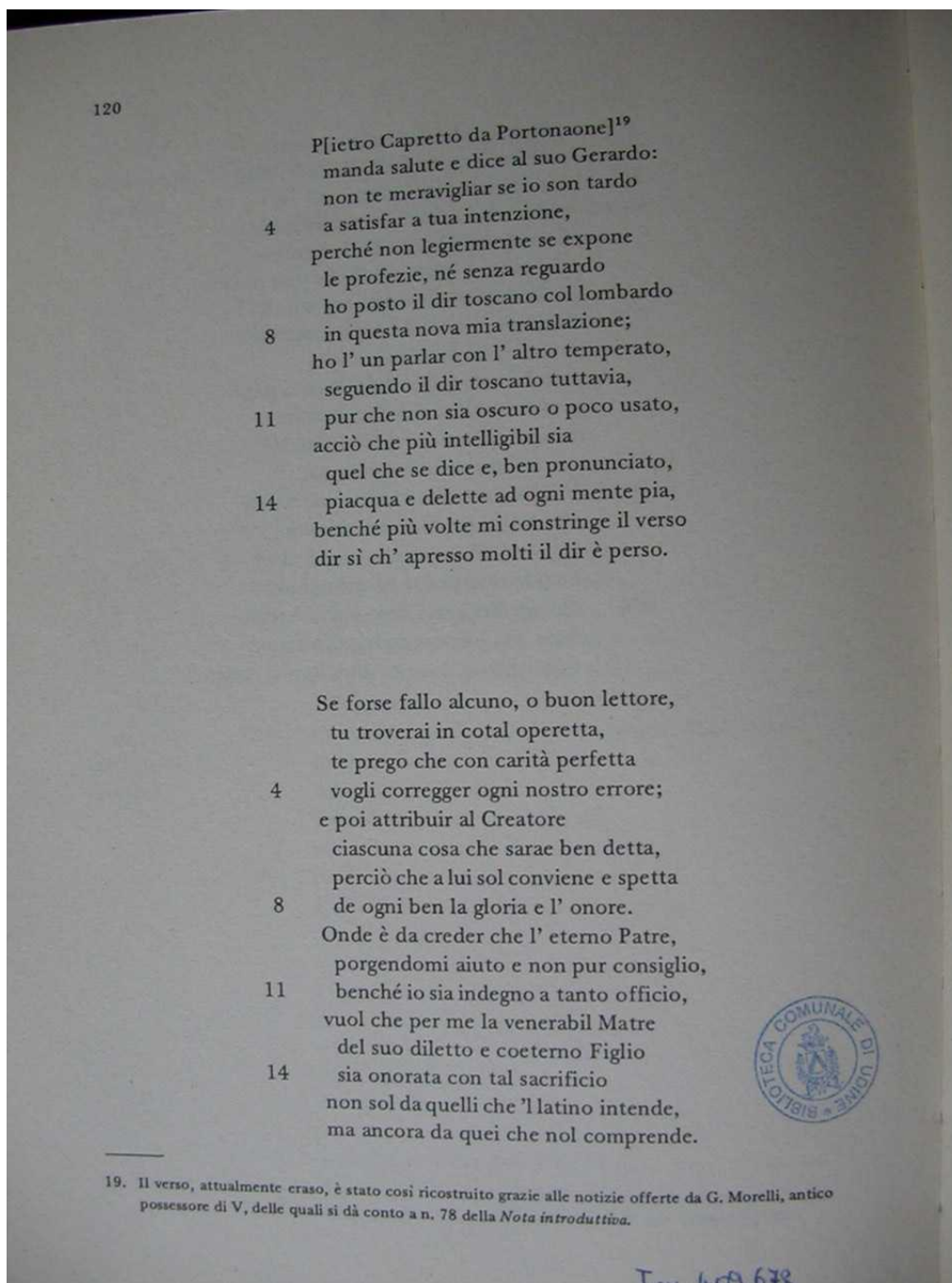


«[...] sono varie anchora le lingue. pero volendo ne io elezer vna che fosse condec(en)te et conforme. non tanto a la materia del volume: quanto a le persone a chi per alguna casone tal constitutioni ponno esser necessarie. Et non me parendo conueniente la elegantia de la toschana l(en)gua: per esser troppo oscura a li populi furlani. ne (an)chora la furlana: tra perche n(on) e vniuersale in tutto il friule: e tra perche mal se puo scriuere: e pezo lez(en)do pronunciare. et specialmente da chi non e pratico ne li vocabuli et accenti furlani: Imaginai in tal translation<e> douermi acostar piu tosto a la lengua Triuisana che ad altra. per esser assai expedita e chiara et intelligibile da tutti. come quilla: che secondo il mio giudicio participa in molti vocabuli con tutte lingue italiane» (Trascritto dal facsimile in Venuti, Carlo/Zirardo, Meri, edd., *Costituzioni della Patria del Friuli*, San Daniele del Friuli, 2007, p. 250).



(Edo, Pietro. *Officio de Nostra Donna*. A cura di Francesco De Nicola. Genova, 1977.)